

《灰姑娘》原型在中国? 《荷马史诗》换“马甲”唐宋一游? 东西方神话“撞脸”故事

文：今日女报 / 凤凰网记者 吴迪

如今的世界是名副其实的“地球村”，我们可以很快看到国外最新的文学作品和电影，国外的读者和观众也能接触到中国的优秀文学和影视剧。

但如果告诉你，唐朝人民写的神话小说集里就有我们如今熟知的《荷马史诗》里的故事，中国在秦汉之前就有了《灰姑娘》这一浪漫爱情故事，你相信吗？已故著名翻译家杨宪益先生就曾做过中西方神话故事内容“相撞”的考证，不过学术上并没有定论，甚至一些结论存在争议，最大的可能性是当时中西文化交流已经扩展到民间。但我们不妨看一看这些有趣的考证，一起品味东西方相似的神话故事各有什么“传神”之处。



扫一扫，分享精彩故事

■ 推荐

来看长沙图书馆 周借阅量第一的书

文 / 长沙图书馆 周茂银

从长沙图书馆上周(3月26日至4月1日)书籍借阅排行榜来看，第一名为日本著名推理小说作家东野圭吾的作品——《风雪追击》。东野圭吾这个站在推理小说界顶端的男人，写出过无数的推理经典，是日本推理界当之无愧的佼佼者。

这本小说以暴风雪中的滑雪场为背景，讲述一个突然被指认为杀人凶手的男孩，为了洗清嫌疑而进行自救的故事。作者将缜密的故事逻辑与快节奏的滑板运动结合起来，带来一种奇特的、充满紧张感的阅读体验。没有血腥暴力，却让人陷入人性的思考，直戳人心：如果有一天，毫无征兆地被指控为凶手，你该怎么办？



■ 赠书

扫码抢蔡颖卿作品集

近日，生活美学家、畅销书作家、教养专家蔡颖卿的作品由时代华文书局集结出版。此次出版的图书有《回到餐桌，回到生活》、《家与美好生活》、《两个人的餐桌，两个人的家》以及《教养在生活的细节里：写给孩子的工作日记》。这4本书分别记述了蔡颖卿的饮食智慧、空间设计智慧、生活智慧以及教养智慧，可谓从多方面解读了生活的衣食住行和孩子的教育问题。

想要这本书吗？扫码关注今日女报官方微博，@三个好友并转发，就有机会免费拿书哦！



扫一扫，按要求转发赠书

谁是《灰姑娘》原型

在唐朝的小说集《酉阳杂俎》中，段成式写的“洞女叶限”讲的是秦汉前的故事：

南方一个少数民族部落首领的女儿名叫叶限，她聪明能干，得到父亲的钟爱，只可惜幼年丧母。父亲死后，继母对她百般虐待。叶限得到一位神人指点，在一次过节的时候，她瞒过继母，穿着漂亮的衣服和金鞋子去参加宴会。但是，她的行动被继母及异母妹妹察觉，只得仓卒逃离，留下一只金鞋。这只金鞋为邻近海岛上的陀国主得到。他派人到拾得鞋子的地方让所有的女子试穿，终于找到了叶限，并和她结为夫妻。

杨宪益认为，这篇故事显然就是中国版的“灰姑娘”。在国外，灰姑娘的形象可以追溯到很早的时期，在欧洲民间广为流传，后来才由法国作家夏尔·佩罗(Charles Perrault, 1697)采集编写。

但也有学者认为，灰姑娘的故事最早就是出自中国。民俗学者刘晓春曾统计，在中国境内，他就掌握到72篇灰姑娘类型或变型的故事流传在21个民族之中，其中就包括湖南湘西苗族的《娅扁与娅郎》。



书名	故事名	主要情节	来源于
幻异志	板桥三娘子	女巫施魔法 变人为畜	希腊神话中巫女 Kirke 的故事
酉阳杂俎	洞女叶限	孤女为后母所苦，得仙人相助，脚履鞋赴会，幸得国王迎娶	欧洲和近东民间流传的“扫灰娘”(即“水晶鞋”)故事
酉阳杂俎	古龟藏王	毒龙为害，一英雄有神异力，逐降服毒龙	古日耳曼神话中英雄 Niblung 的故事
太平广记	新罗长人	海行遇风，被长人掳去，以石填门，释肥而喘，乘间得脱	希腊神话中奥得修斯航海遇独眼巨人的故事

《搜神记》“撞脸”《一千零一夜》

敦煌石窟中发现的唐代人句道兴所抄的《搜神记》中有一个名为《田章》的故事：一个叫田昆仑的男子偷走了仙鹤变成的女子的羽衣，女子央求男子归还羽衣未果，遂与男子成婚。后来，女子设计从婆婆那儿拿到羽衣，飞回天上。但女子日夜思念自己的儿子田章，就和天上的姐妹下到凡间，并把田章接到了天庭。田章从小聪明过人，天帝又教给他许多法术，当他下到凡间之后，立刻便凭借才能做了大官。

在阿拉伯故事集《一千零一夜》的《巴索拉银匠哈桑的故事》当中，也有类似的情节：

哈桑被拜火教徒绑架，而后被神王的七个公主收留。在宫殿里，他打开了禁止打开的门，看到了变成鸟儿的美丽女子，并在最小的公主的帮助下拿走了女子的羽衣，和女子结婚。但妻子使计策得到羽衣，带着孩子飞回了宫殿里，哈桑历尽千难万险最终找回妻子，全家团圆。

华中师范大学民间文化研究中心主任刘守华教授在《中国民间故事史》当中认为，《巴索拉银匠哈桑的故事》“在主要情节构成乃至生活细节描述上，很可能受过唐代《田章》文本的影响”。

专家 >>

有可能是流传，有可能是雷同

惊人相似的中西方神话故事，今日女报 / 凤凰网记者就此采访了湘潭大学文学与新闻学院副教授、中国民俗学会理事漆凌云。他表示，民间故事的产生大概有两种观点：一种认为民间故事最早源于某地，然后再流传到各地。比如流传学派认为一些情节相近的作品出现在许多不同的民族，是情节在各民族中间迁徙、流动的结果；

《荷马史诗》唐朝时已传到中国?

唐人薛渔思所著的《何东记》中记载了一个名为“板桥三娘子”的故事：

汴州西边有个板桥旅店，老板叫三娘子，她没有丈夫也没有朋友。客人吃下她做的烧饼后就变成驴，供她差遣使用。这个过程恰巧被一个名叫赵季的客人看到。后来，赵季乘机掉包了一个烧饼，让三娘子吃下去变成驴，并骑着它到处游历。最后，三娘子被一个老人变回人形。

杨宪益认为，这段“人变驴”的故事来源大概是近东一带。古希腊《荷马史诗》中的《奥德修纪》卷十里记载，有一个埃雅岛(Aeaea)的巫女竭吉(Circe)能用麦面烧饼把人变成猪。公元二世纪又有一部阿蒲留斯(Apuleius)所写的小说《变形记》，其中讲一个巫女能把人变成驴。

宋代《太平广记》中的《新罗长人》，杨宪益认为可能同样来自《荷马史诗》。

永徽年间，唐朝派使者到达新罗以后，又将去日本国，不想在海中遇到大风大浪，数十日不止。最后，船不知漂到了什么地方，人们远远地看到屋子，便争先恐后地跑过去。这时来了一些巨人，说的话也听不懂，他们前呼后拥地让唐朝人进入屋子，然后用石头堵上了门。不一会儿，就来了一百多个巨人，挑选唐朝人中肥胖的五十多人，把他们煮熟吃了。巨人饮酒到深夜，都喝醉了，唐朝人拿刀把巨人的脑袋都砍了下来，然后逃跑了。

《奥德修纪》里也说道，奥德修及其同伴们在海中遇风浪，飘到一个岛上，被“长人”抓住，用石头填上门。最后趁长人酒醉，奥德修和同伴把他们的眼睛弄瞎，才得以逃脱。只是，《荷马史诗》里长人一顿只吃了六个人。

还有一种认为不同民族都有可能面对同样的文化环境，有同样的心理，这些都有可能产生同样的故事。漆凌云表示，有些民间故事到底最先出现在哪里，目前尚无定论。

漆凌云还提出，中国的民间故事在古代已经流传到海外的有很多，比如牛郎织女的故事传播到了日本、韩国以及一些东南亚国家。